

\*D

636 Gawan hōrte an dem vrōuwelîn,  
daz si bî minne **wolde** sîn.  
dar zuo was ouch niht ze laz  
gein der herzoginne ir haz.  
5 sus truoc si minne und haz.  
ouch het er sich gesundet baz  
gein der **einvaltigen** magt,  
diu im ir kumber hât geklagt,  
wander ir niht zuo gewuoc,  
10 daz **in** unt si ein muoter truoc.  
ouch was ir bêder vater Lot.  
der meide er sîne helfe bôt,  
dâ engein si **tougenlîchen** neic,  
daz er si **troesten** niht versweic.  
15 **Nû** was **ouch** zît, daz man dar truoc  
**tischlachen manegez** wîz genuoc  
untz **brôt** ûf den palas,  
dâ manec clâriu vrouwe was.  
daz het ein underscheit erkant,  
20 daz die rîter eine want  
heten sunder dort hin dan.  
**den sedel** schuof hêr Gawan.  
der Turkote **zuo** zim **saz**,  
Lischoys **mit** Gawans muoter **az**,  
25 der clâren **Sangiven**.  
Mit der kûneginne Arniven  
az diu herzoginne clâr.  
sîne swester, **bêde** wol gevar,  
Gawan zuo **zim** sitzen liez.  
30 iewederiu tet, als er si hiez.

D Z Fr1

1 *Initiale* D Z 15 *Majuskel* D 26 *Majuskel* D

1 Gawan] ÷awan D 2 minne] minnen Z 7 einvaltigen] einvalten  
Z 13 tougenlichen] [\*]: tovgenlichen Z 14 troesten] trostens Z 22  
den] Daz Z 23 Turkote] Tvrkoite Z Tvrkoÿte Fr1 · zim] im Z 24  
Lischoys] Liscoys D Lishois Z Lÿscois Fr1 25 der] Mit der Z ·  
Sangiven] Sangiven D Fr1 Seyven Z 26 Arniven] Arniven D Fr1  
28 swester bêde] bede Swester Z 29 zim] im Z

\*m

Gawan hōrte an dem vrōuwelîn,  
daz si bî minne **solte** sîn.  
dar zuo was ouch niht zuo laz  
gegen der herzogîn ir haz.  
5 sus truoc si minne und haz.  
ouch het er sich gesundet baz  
gegen der **einvalten** maget,  
diu im ir kumber het geklaget,  
wan er ir niht zuo gewuoc,  
10 daz **si** und ein muoter truoc.  
ouch was ir beider vater Lot.  
der megde er sîn helfe bôt,  
dâ gegen si **tougenlîchen** neic,  
daz er si **troesten** niht versweic.  
15 **nû** was **doch** zît, daz man dar truoc  
**manic tischlachen** wîz genuoc  
und **daz brôt** ûf den palas,  
†daz†manic clâriu vrowe was.  
daz het ein underscheit erkant,  
20 daz die ritter eine want  
heten sunder dort hin dan.  
**den sedel** schuof hêr Gawan.  
der Turkoite **mit** im **az**,  
Lischois **bî** Gawans muoter **saz**,  
25 der clâren **Sangiven**.  
mit der kûnigîn *Arniven*  
az diu herzogîn clâr.  
sîn swester, **beide** wol gevar,  
Gawan zuo im sitzen liez.  
30 ietwederiu tet, als er si hiez.

m n o

1 Gawan hōrte] Gawan furtte vnd horte m 2 solte] wolte n  
o 4 *Vers 636.4 fehlt* n 5 sus] Sû n 6 *Vers 636.6 fehlt* n 7  
einvalten] einfaltigen o 8 ir] ÿe n 9 zuo] om. n 11 was] om. o 13  
tougenlichen] tûgenlichen n 17 brôt] brocht o · den] dem m 22  
sedel] segel m 23 Turkoite] turkeitte m turkeite n turckeite o 24  
Lischois] Liscois m o Liscoÿs n · Gawans] gawanes o 25 Sangiven]  
wangwen m sagiwen n saniven o 26 kûnigîn] konigen o · Arniven]  
Arunen m arniwen n arnwen o 27 az] Also n

\*G

Gawan hôte an dem vröuwelîn,  
daz si bî minnen **wolde** sîn.  
dar zuo was ouch niht ze laz  
gein der herzogîn ir haz.  
5 sus truoc si minne unde haz.  
ouch het er sich gesundet baz  
gein der **einvaltigen** maget,  
diu im ir *kumber* hât geklaget,  
wan er ir niht zuo gewuoc,  
10 daz **in** unde si ein muoter truoc.  
ouch was ir beider vater Lot.  
der meide er sîn helfe bôt,  
dâ engegen si **im tougenlîchen** neic,  
daz er si **trôstes** niht versweic.  
15 **nû** was *zît*, daz man dar truoc  
**tischlachen manigez** wîz genuoc  
unde **enbôt** ûf den palas,  
dâ manic clâriu vrouwe was.  
daz het ein underscheit erkant,  
20 daz die rîter eine want  
heten sunder dort hin dan.  
**daz sedel** schuof **mîn** hêrre Gawan.  
der Turkoite **zuo** im **saz**,  
Lishois **mit** Gawans muoter **az**,  
25 **mit der** clâren **Sagiven**.  
mit der kûnegîn Arniven  
az diu herzoginne clâr.  
sîne swester wolgevar  
Gawan zuo **zim** sitzen liez.  
30 ietwederiu tet, als er si hiez.

G I L M Z Fr18 Fr51

1 *Initiale* G I L M Z Fr18 Fr51 23 *Initiale* I

1 hôte] hort I Fr18 2 minnen] mýnne L (M) (Fr18) (Fr51) 3 ze] so Fr51 4 gein der] Ander Fr51 6 het] hat M · er] om. I se Fr51 · gesundet] gesundert I gesvndiget Fr51 7 gein der] Ander Fr51 · einvaltigen] einvalten L Z 8 kumber] om. G 11 Lot] tot L 12 sîn helfe] sinen denest Fr51 13 engegen] [vniegen]: vntiegen Fr51 · im] om. L M Fr18 Fr51 · tougenlîchen] togentlichen L (Fr51) [\*]: tovgenlichen Z 14 si] om. L · trôstes] trostens Z · versweic] besweich Fr51 15 zît] om. G ouch zit L (M) Z Fr18 Fr51 16 Tislachen vnd genvch L · Manich tislachen wis genoch Fr51 17 unde enbôt] man gebot I Vnd ein bot L Vnd daz brot Z · den] dem I 19 het ein] si heten I 20 eine] heten eine I 21 heten] om. I 22 sedel] om. I sedes M sitzen Fr51 · mîn] om. L M Z Fr18 Fr51 23 Turkoite] tvrzot G Turkoys I Turkoit L Tvrkoýte Fr18 :::eite Fr51 · im] zim I 24 Lishois] Liscoys I Lýtschoýs L Lysois M Lýshoýs Fr18 :::s Fr51 · mit] [mîn]: mit G · Gawans] gawanes Fr51 25 mit der] der mit G (M) Er mit Fr18 · clâren] clar Fr51 · Sagiven] säifen I Segiven L om. M Seyven Z Saynen Fr18 sangive: Fr51 26 Mit der clarin chunegin arniven G · az diu kuniginne arniue I · Arniven] ARnÿuen Fr18 27 az] om. I [As]: Alz L · clâr] chlare I 28 sîne swester] mit siner swester I Sine swester bede L (M) (Fr18) Sine bede Swester Z 29 zim] im L Z yn M

\*T

Gawan hôte an dem vröulîn,  
daz si bî minne **wolte** sîn.  
dar zuo was ouch niht zuo laz  
gein der herzoginne ir haz.  
ouch het er sich gesundet baz  
5 - sus truoc si minne und haz -  
gein der **einvalten** maget,  
diu im ir kumber hât geklaget,  
wan er *ir* niht **dar** zuo gewuoc,  
10 daz **in** und si ein muoter truoc.  
ouch *was* ir beider vater Lot.  
der megde er sîne helfe bôt,  
dâ engein si **tugentlîche** neic,  
daz er si **trôstes** niht versweic.  
15 **Dô** was **ouch** zît, daz man dar truoc  
**tischlachen manegez** wîz genuoc  
und **enbôt** ûf den palas,  
dâ manegiu clâriu vrouwe was.  
daz hete ein underscheit erkant,  
20 daz die rîter eine want  
heten sunder dort hin dan.  
**daz gesitze** schuof hêr Gawan.  
der Turkoyte **zuo** im **saz**,  
Lyschoys **mit** Gawanes muoter **az**,  
25 **mit der** clâren **Seyven**.  
mit der kûneginne Arnyven  
az diu herzoginne clâr.  
sîne swester, **beide** wol gevar,  
Gawan zuo im sitzen liez.  
30 ietweder **sîte** tet, als er si hiez.

U V W Q R Fr40

1 *Initiale* W Q R Fr40 15 *Initiale* U V

1 Gawan] Gawann Q Gawin R · hôte] [hor]: hort Q hort R Fr40 · dem] den R 2 minne] minnen V 6 *Versfolge* 636.5-6 W Q R Fr40 · sus] Als Q 7 einvalten] einvaltigen V (W) (Q) (R) (Fr40) 8 hât] het Q 9 ir] om. U · dar] om. V W Q R Fr40 10 si] [\*]: sv V 11 was] om. U 13 engein] gegen W · si tugentlîche] sim togenliche V (Q) (R) (Fr40) 14 si] sins R · trôstes] trostens W 15 Dô] Nv V (W) (Q) (R) (Fr40) · ouch] do V 17 [\*]: vnde enbôt vf den palaz V · den] dem Q Fr40 18 dâ] Do U V W Q · clâriu] clare R 19 daz] Do V Des W 22 gesitze] sedel W R Fr40 schadel Q · hêr] om. W 23 Turkoyte] Turcoite U (W) [kurkoite]: turkoite Q turkoite R · zuo im] zvzim V 24 Lyschoys] Lyschois U R Liscois V Lyshoys W Liscoisz Q ::shois Fr40 · Gawanes] gawans V W Q Fr40 Gawins R 25 *Verse* 636.25-26 *kontrahiert zu*: Mit der klaren arnyuen Q · Seyven] Seyuen U seiuen V seyuen W (R) 26 [\*vñigin]: vnd mit der kñigin arniuen V · kûneginne] kunginen R · Arnyven] arneyuen W Arnyuen R [Arni\*]: Arniven Fr40 28 swester] schwestren R · beide] om. Q beidu R 29 Gawan] Gawin R :awan Fr40 · zuo im] zvz im do V zvzim Fr40 · liez] hies R 30 ietweder sîte] Jewederv V (W) (Q) (Fr40) ettwedre R